

Queridos hermanos y hermanas,

Con todo el mundo cristiano proclamamos con alegría el mensaje de Navidad: “*Porque una criatura nos ha nacido, un hijo se nos ha dado. Estará el señorío sobre su hombro, y se llamará su nombre Maravilla de Consejero, Dios Fuerte, Siempre Padre, Príncipe de Paz.* (Isaías 9:5)”. Tanto en casa como en nuestras parroquias, nuestras celebraciones navideñas reconocen que la profecía de Isaías se cumple en Jesucristo, nacido en nuestra situación humana en Belén hace casi dos mil años.

Durante estos días santos, dirigimos nuestros corazones y mentes a ese evento en esa solitaria ciudad en lo que ahora llamamos Tierra Santa. Sin embargo, particularmente este año, nuestros pensamientos se mezclan con la triste realidad de la violencia y el conflicto que estropean lo que debería ser la alegría y la paz puras de este tiempo. Les pido que se unan a mí en oración de todo corazón por la paz en Tierra Santa, la paz en Ucrania, la paz en todo el mundo, para cada nación, entre cada pueblo y en cada hogar. Unidos en mente y corazón, pidamos al Príncipe de Paz, que está tan cerca de nosotros, que sofoque la violencia de la guerra y sane los corazones de todos los que sufren las indignidades de la guerra.

Una de mis oraciones favoritas para este tiempo proviene de una traducción más antigua de la Santa Misa. Recuerda que el regalo del Niño Jesús que se nos ha concedido se convierte en el mismo regalo que hemos recibido y que debemos dar como regalo (cf. Mateo 10:8). Hagamos juntos esta oración durante estos días para que el don de la paz descienda sobre nosotros y, a través de nosotros, al mundo entero.

*Dios todopoderoso y Padre de luz, un niño nos ha nacido y un hijo nos es dado.*

*Tu Palabra eterna saltó del cielo en las silenciosas vigilias de la noche.*

*y ahora vuestra Iglesia se llena de maravilla ante la cercanía de Dios.*

*Abre nuestros corazones para recibir su vida y aumenta nuestra visión con la salida del amanecer, para que nuestras vidas se llenen de su gloria y de su paz, que vive y reina por los siglos de los siglos. Amén.*

Que utilicemos estos próximos catorce días de la temporada navideña para renovar nuestro compromiso de permanecer cerca del Verbo Encarnado adorando con nuestras familias parroquiales, orando en nuestros hogares e imitando a nuestro Señor a través de humildes actos de misericordia y servicio, especialmente a aquellos más necesitados. Al compartir nuestros dones, compartimos el amor del Padre que hemos recibido en Cristo y, a cambio, conoceremos el gozo genuino.

Finalmente, es una gran bendición para mí celebrar mi primera Navidad como obispo suyo. Me siento agradecido y honrado por su amable bienvenida, su fe firme y sus continuas oraciones. Oro para que, a través de la intercesión de la Sagrada Familia, ustedes y sus familias sean bendecidos durante la temporada navideña y el año entrante.

Sinceramente en Cristo,

Más Reverendo Timothy C. Senior  
Obispo de Harrisburg



DIOCESE OF HARRISBURG

OFFICE OF THE BISHOP

4800 Union Deposit Road | Harrisburg, PA 17111-3710  
bishopsoffice@hbgdiocese.org | (717) 657-4804 ext. 354 | www.hbgdiocese.org

Anh chị em thân mến,

Cùng với toàn thể anh chị em Kitô Hữu, chúng ta hân hoan loan báo sứ điệp Giáng sinh: “Vi một trẻ thơ đã sinh ra cho chúng ta, một người con đã được ban cho chúng ta. ... Họ gọi Ngài là Cố Vấn Kỳ Diệu, Thần Linh dũng mạnh, Người Cha muôn thuở, Thủ lãnh hòa bình (Isaia 9:5).” Cả ở nhà lẫn trong các giáo xứ, việc mừng Lễ Giáng Sinh của chúng ta thừa nhận rằng lời tiên tri Isaia đã được ứng nghiệm nơi Chúa Giêsu Kitô, Người được sinh ra trong than phận con người của chúng ta tại Bêlem gần hai ngàn năm trước.

Trong những ngày thánh này, chúng ta hướng lòng và tâm trí của mình đến sự kiện đó ở thị trấn ít người biết đến mà ngày nay chúng ta gọi là Thánh Địa. Tuy nhiên, đặc biệt là trong năm nay, suy nghĩ của chúng ta bị trộn lẫn với thực tế đáng buồn về bạo lực và xung đột đã làm mất đi những gì lẽ ra là niềm vui và hòa bình trọn vẹn của thời khắc này. Tôi xin anh chị em hãy hết lòng cùng tôi cầu nguyện cho hòa bình ở Thánh Địa, hòa bình ở Ukraine, hòa bình trên toàn thế giới cho mọi quốc gia, giữa mọi người và mọi nhà. Hợp nhất cùng một lòng một ý, chúng ta hãy cầu xin Hoàng tử Hòa bình, Đáng rất gần gũi với chúng ta, dập tắt bạo lực chiến tranh và chữa lành tâm hồn của tất cả những người phải chịu đựng những sỉ nhục của chiến tranh.

Một trong những lời cầu nguyện yêu thích của tôi trong mùa này đến từ một bản dịch cũ của Thánh Lễ. Nó nhắc nhở rằng món quà mà Chúa Hải Đồng đã ban cho chúng ta, nó là món quà mà chúng ta khi đã nhận được, chúng ta cũng phải trao đi như một món quà (x. Mt 10:8). Chúng ta hãy cùng nhau cầu xin với lời cầu này, trong những ngày này, để ơn hòa bình mưa xuống trên chúng ta và qua chúng ta, đến toàn thế giới.

*Lạy Thiên Chúa toàn năng và là Cha của ánh sáng, một hài nhi đã sinh ra cho chúng ta, một người con được ban cho chúng ta.*

*Lời hằng sống của Chúa từ trời mưa xuống trong giờ khắc tĩnh lặng của đêm vắng*

*và giờ đây Giáo Hội Chúa tràn đầy kinh ngạc trước sự gần gũi của Thiên Chúa.*

*Hãy mở rộng tâm hồn chúng con để đón nhận sự sống của Ngài và tăng sức cho nhận biết của chúng con khi ngày mới khởi đầu,*

*để cuộc đời chúng con tràn ngập vinh quang và bình an của Người,*

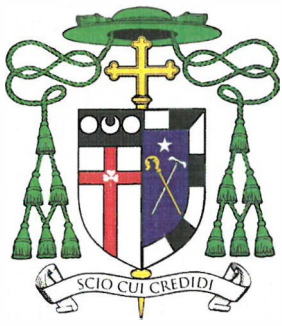
*Đáng hằng sống và hiển trị đến muôn đời. Amen.*

Xin cho chúng ta biết dùng mười bốn ngày tiếp theo của mùa Giáng Sinh để đổi mới lời đoan hứa, luôn gần gũi với Ngôi Lời Nhập Thể bằng những phương thức phụng vụ chung với giáo xứ, cầu nguyện riêng tư tại gia đình, và noi gương Chúa qua những hành động khiêm nhường thương xót và phục vụ, đặc biệt đối với những anh chị em đang gặp khó khăn. Bằng cách chia sẻ những món quà của mình, chúng ta chia sẻ tình yêu của Chúa Cha mà chúng ta đã nhận được trong Chúa Kitô và từ đó chúng ta sẽ có được niềm vui đích thực.

Cuối cùng, thật là một phúc lành lớn lao cho tôi được cử hành lễ Giáng sinh đầu tiên với tư cách là giám mục của anh chị em. Tôi biết ơn và khiêm tốn trước sự chào đón nồng nhiệt, đức tin kiên định và những lời cầu nguyện liên tục của anh chị em. Tôi cầu nguyện rằng nhờ sự chuyển cầu của Thánh Gia Thất, anh chị em và gia đình anh chị em sẽ được phúc lành trong suốt mùa Giáng Sinh và năm sắp tới.

Trân trọng trong Chúa Kitô,

Đức Cha Timothy C. Senior



Dear Brothers and Sisters,

With the entire Christian world, we proclaim joyfully the Christmas message, “*For a child is born to us, a son is given us. ... They name him Wonder-Counselor, God-Hero, Father-Forever, Prince of Peace* (Isaiah 9:5).” Both at home and in our parishes, our Christmas celebrations acknowledge that Isaiah’s prophecy is fulfilled in Jesus Christ, born into our human situation at Bethlehem almost two-thousand years ago.

During these holy days, we turn our hearts and minds to that event in that obscure town in what we now call the Holy Land. Yet, particularly this year, our thoughts are mingled with the sad reality of violence and conflict that mars what should be the unalloyed joy and peace of this time. I ask you to join me wholeheartedly in praying for peace in the Holy Land, peace in Ukraine, peace throughout the world for every nation, among every people, and in every home. United in mind and heart, let us ask the Prince of Peace, who draws so close to us, to quell the violence of war and heal the hearts of all who suffer the indignities of wartime.

One of my favorite prayers for this season comes from an older translation of Holy Mass. It recalls that the gift of the Christ Child bestowed upon us becomes the very gift we have received that we must give as a gift (cf. Matthew 10:8). Let us pray this prayer together during these days for the gift of peace to descend upon us, and through us, to the whole world.

*Almighty God and Father of light, a child is born for us and a son is given to us.  
Your eternal Word leaped down from heaven in the silent watches of the night  
and now your Church is filled with wonder at the nearness of God.  
Open our hearts to receive his life and increase our vision with the rising of dawn,  
that our lives may be filled with his glory and his peace,  
who lives and reigns for ever and ever. Amen.*

May we use these next fourteen days of the Christmas season to renew our commitment to remain close to the Incarnate Word by worshipping with our parish families, praying in our homes, and by imitating our Lord through humble acts of mercy and service, especially to those most in need. By sharing our gifts, we share the Father’s love we have received in Christ and, in turn, will know genuine joy.

Finally, it is a great blessing for me to celebrate my first Christmas as your bishop. I am grateful and humbled by your warm welcome, steadfast faith, and continued prayers. I pray that through the intercession of the Holy Family, you and your families will be blessed throughout the Christmas season and coming year.

Sincerely in Christ,

Most Reverend Timothy C. Senior  
Bishop of Harrisburg